

◎36 西番雅书

★西番雅书 1 章 1 节

○ צְפַנְיָה־אֶל־תְּהֵאֲשֶׁר־יְהוָה־דָּבַר

○ גְּדַלְיָה־בֶּן־פוּשֵׁי־בֶן

○ חֲזַקְיָה־בֶּן־אֲמַרְיָה־בֶּן

○ יְהוּדָה: מְלֶכֶךְ אֲמוֹן־בֶּן־יֵאֵשׁ־יְהוּ בִימֵי

○这是…临到…西番雅之雅威的话；(…处依序填入最下行和下二行)

○…基大利的孙子，古示的儿子，(…处填入下行)

○希西家的玄孙，亚玛利雅的曾孙，

○当亚们的儿子犹大王约西亚在位的时候，

[字汇分析]

● דָּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבָרַה 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ צְפַנְיָה־אֶל־צְפַנְיָה־בֶּן־יְהוָה 06846 专有名词，人名 צְפַנְיָה־בֶּן־יְהוָה 西番雅 西番雅原意为「雅威所珍贵的」。

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ פּוּשֵׁי 03570 专有名词，人名 פּוּשֵׁי 古示

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גְּדַלְיָהוּ 01436 专有名词，人名 גְּדַלְיָהוּ הַכְּנִזִּי 基大利 基大利原意为「雅威是伟大的」。

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶמְרֵי יָהוּ אֶמְרֵי יָהוּ 00568 专有名词，人名 אֶמְרֵי יָהוּ 亚玛利雅 亚玛利雅原意为「雅威说」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חֲזַקְיָהוּ חֲזַקְיָהוּ 02396 专有名词，人名 חֲזַקְיָהוּ 希西家

● בְּ יוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יְהוֹשָׁפָט יְהוֹשָׁפָט 02977 专有名词，人名 יְהוֹשָׁפָט 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶמּוֹן אֶמּוֹן 00526 专有名词，人名 אֶמּוֹן 亚们

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□1:1 当犹大王亚们的儿子约西亚在位的时候，耶和華的话临到希西家的玄孙、亚玛利雅的曾孙、基大利的孙子、古示的儿子西番雅。

□1:1 以下是亚扪的儿子约西亚作犹大王的时代、上主启示给西番雅的信息。西番雅是古示的儿子，基大利的孙子，亚玛利雅的曾孙，希西家王的玄孙。

★西番雅书 1 章 2 节

○הָאָדָמָה פָּנִי מֵעַל כּוֹל אֲסַף אֶסְףָּ

○יְהוָה: נְאֻם

○我必从地面上彻底除灭万物，

○这是雅威的话语。

[字汇分析]

●אֶסְףָּ 00622 动词，Qal 不定词独立形 אֶסְףָּ 聚集、夺去

○אֶסְףָּ 05486 动词，Hif' il 未完成式 1 单 סוּף 终止、停止

○כּוֹל 03605 名词，单阳附属形 כּוֹל 全部、整个、各

○מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○פָּנִי 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸

○הָאָדָמָה 00127 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָדָמָה 地

●נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□1:2 耶和華说：“我必从地上除灭万类。

□1:2 上主说：“我要彻底毁灭地上万物；

★西番雅书 1 章 3 节

○יְבַהֶמָה אָדָם אֶסְףָּ

○הַיָּם וּדְגֵיהֶם יִשְׁמָוּ-עוֹף אֶסְףָּ

○הָרַשׁ עִים-אֶתְהַמְכֹּשׁ לֹוֹת

○הָאֲדָמָה פָּנִי מֵעַל הָאָדָם-אֶתְהַכְרַתִּי

○יְהוָה: נְאֻם

○我必除灭人与牲畜，

○除灭空中的鸟、和海里的鱼、

○和绊脚石，和恶人；

○我必将人从地上剪除，

○这是雅威的话语。

[字汇分析]

●אָסַף 05486 动词, Hif' il 未完成式 1 单 סוּף 终止、停止

○אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○וּבְהֵמָה 00929 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 בְּהֵמָה 野兽

●אָסַף 05486 动词, Hif' il 未完成式 1 单 סוּף 终止、停止

○עוֹף 05775 名词, 单阳附属形 עוֹף 鸟

○שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

○וּדְגֵי 01709 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 דָּג 鱼

○יָם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

●מְכֹשֵׁל 04384 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 מְכֹשֵׁלֹת 绊脚石、败坏

○אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְ

○רָשָׁע 07563 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 רָשָׁעִים 恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

●כָּרַת 03772 动词, Hif' il 连续式 1 单 כָּרַת 立约、

剪除、切开、砍下

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面，  
母音缩短变成 תֶּאֱ。

○הָאָדָם 00120 冠词 הָ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○עַל מֵעַל 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל עַל 在…上面

○פָּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פָּנֵי פָּנֵי 脸

○הָאָדָמָה 00127 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָדָמָה 地

●נֹאֲמִים 05002 名词，单阳附属形 נֹאֲמִים 话语 נֹאֲמִים 原为动  
词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 מְנֹאֲמִים 的单阳附属  
形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字  
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写  
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字  
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而  
成。

□1:3 我必除灭人和牲畜与空中的鸟、海里的鱼，以及绊脚石和恶人；  
我必将人从地上剪除。”这是耶和华说的。

□1:3 我要毁灭人类、走兽、飞禽、鱼类。我要使邪恶人倾覆（“我要使  
邪恶人倾覆”：希伯来文是“绊脚石”。）；我要从地上歼灭人类。我  
——上主这样宣布了。

### ★西番雅书 1 章 4 节

○יְהוָה-עַל יְדֵי נְנִיטִיתִי

○רוּשׁ לָם יוֹשׁ בִּי-כָּל וְעַל

○תִּבְעַל שְׂאֵר-אֶת תְּהֵה הַמְּקוֹם-מִן הַכְּרָתִי

○הַכְּתָנִים: עִם הַכְּמָרִים שֶׁ-אֶת

○我必伸出我的手攻击犹太，

○攻击耶路撒冷所有的居民；

○我必从这地方剪除剩下的巴力，

○和偶像祭司的名号，连同祭司(都一起剪除)。

[字汇分析]

●נָטָה 05186 动词, Qal 连续式 1 单 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○יָד 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָ; 用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 在…上面

○יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 在…上面

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשְׁבוּ 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○לְרוֹשֵׁת לָם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名 耶路撒冷 לְרוֹשֵׁת לָם 是写型 לְרוֹשֵׁת 和读型 לְרוֹשֵׁת לָם 两个字的混合型。

●כָּרַת 03772 动词, Hif' il 连续式 1 单 立约、剪除、切开、砍下

○מִן 04480 介系词 从、出、离

○מִקּוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 地方

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 这个

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אָרְשׁ 07605 名词，单阳附属形 אָרְשׁ 剩余、剩下

○ בַּעַל הַבַּיִת 01168 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字  
巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，  
母音缩短变成 אַתְּ。

○ שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ כְּמַרְיָם 03649 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּמַרְיָם 祭司、  
偶像的祭司

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ כְּהֵן נִיִּשְׁכָּהּ 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּהֵן 祭司

□1:4 “我必伸手攻击犹大和耶路撒冷的一切居民，也必从这地方剪除  
所剩下的巴力，并基玛林的名和祭司，

□1:4 “我要惩罚耶路撒冷和犹大的居民。我要消除那地方拜巴力的痕  
迹；没有人会记得那些事奉巴力的祭司。

### ★西番雅书 1 章 5 节

○ הַשָּׁמַיִם לְצַבָּא הַגָּבוֹת-עַלְמָשׁ תִּתְּוִים-וְאַתְּ

○ וְהַלְיָהוּנָשׁ בְּעֵישָׁמָשׁ תִּתְּוִים-וְאַתְּ

○ בְּמִלְכָּם וְהַנָּשׁ בְּעֵים

○ (我必剪除) 那些在屋顶敬拜天上万象的，

○ 和那些指著雅威起誓…的敬拜者，(…处填入下行)

○ 又指著玛勒堪起誓

[字汇分析]

● וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ  
在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ מִשַׁתְּתוֹיִם 09013 冠词 הַ + 动词，Histaf'el 分词复  
阳 תְּוָה 下拜

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ הגגות 01406 冠词 ה + 名词, 阳性复数 גג 屋顶

○ לצבא 06635 介系词 ל + 名词, 单阳附属形 צבא 军队、战争、服役

○ השמים 08064 的停顿型, 冠词 ה + 名词, 阳性复数 שמים 天

● ואת 00853 连接词 ו + 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 את。

○ תתקיים 09013 冠词 ה + 动词, Histaf'el 分词复阳 תה 下拜

○ תנשבע 07650 冠词 ה + 动词, Nif'al 分词复阳 שבע Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ ליהוה 03068 介系词 ל + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 ליהוה 是写型 ליהוה 和读型 לאדני 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אדני 而来。

● ותנשבע 07650 连接词 ו + 冠词 ה + 动词, Nif'al 分词复阳 שבע Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ בלכם 04428 介系词 ב + 专有名词, 神明的名字 מלכם 玛勒堪 「玛勒堪」是音译, 意思是「他们的王」; 七十士译本和其他古译本这个字用 מלכום (SN 4445, 米勒公), 就是「摩洛」, 它是亚们和腓尼基人的神明。מלכם 亦可解为一般名词 מלך (王, SN 4428), 单阳 + 3 复阳词尾。



□1:5 与那些在房顶上敬拜天上万象的，并那些敬拜耶和華指着他起誓，又指着玛勒堪起誓的，

□1:5 我要消灭那些到屋顶上拜太阳、月亮，和星辰的人。我也要消灭那些敬拜我、发誓效忠我，却又奉米勒公神的名发誓的人。

### ★西番雅书 1 章 6 节

○ יהוה מאתרי הנסוגים ואת

○ דרש הו': וְלֹא יִהְיֶה אֶת בְּקִשׁוֹ לְאֹנְאֵשׁר

○ 和那些转去不跟从雅威的，

○ 就是不寻求雅威，也不求问他的。

[字汇分析]

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○ סוּג הַנְּסוּגִים 05472 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 סוּג 后退、移动

○ מֵאַחֵרֵי 00310 介系词 מִן + 介系词，附属形 אַחֵר 后面、跟著

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְאֶשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בְּקִשׁוֹ 01245 动词，Pi'el 完成式 3 复 בְּקִשׁ 寻找

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ הוֹדֵךְ 01875 动词，Qal 完成式 3 复 + 3 单阳词尾 הוֹדֵךְ 寻求、寻找

□1:6 与那些转去不跟从耶和华的，和不寻求耶和华、也不访问他的。”

□1:6 我要消灭那些掉头不再跟从我的人和那些不归顺我、不求我引导的人。”

### ★西番雅书 1 章 7 节

○ יְהוָה אֲדֹנָי מִפְּנֵי הַסִּי

○ יְהוָה יוֹם קָרוֹב יִפֹּ

○ קִרְאִיו: הַקְדִּישׁ זִבְחַ יְהוָה הַכִּיּוֹפִי

○ 你要在主上帝面前静默无声，

○ 因为雅威的日子快要来到。

○ 雅威已经预备祭物，将被召来的人分别为圣。

[字汇分析]

● הֵם 02013 惊叹词 הֵם 噓

○ מִן 06440 介系词 מן + 名词，复阳附属形 מִן פָּנִים 脸

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合

字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָרוֹב 07138 形容词，阳性单数 קָרוֹב 近的

○ יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָהֵב 03559 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 כּוֹן 竖立

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ זָבַח 02077 名词，阳性单数 זָבַח 祭、献祭

○ קָדַשׁ 06942 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ קָרָא 07121 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 单阳词尾 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

□1:7 你要在主耶和華面前靜默無聲，因為耶和華的日子快到。耶和華已經預備祭物，將他的客分別為聖。

□1:7 要在至高的上主面前肅靜，因為上主審判的日子快到了。上主准

备牺牲他的子民，叫仇敌掠夺犹大。

★西番雅书 1 章 8 节

- יְהוָה זָבַח בְּיוֹם וְהָיָה
- הַמֶּלֶךְ יִבְנֶה-וְעֵלֶה שָׂרִים-עַל-וִפְקֵדוֹתַי
- וְנָכְרוּ מִלְבוּשֵׁי לְבָשִׁים-כָּל וְעַל
- 到了雅威献祭的日子，
- 我必惩罚首领和王的儿子们，
- 并一切穿外邦衣服的。

[字汇分析]

● יְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 יְהָיָה 作、是、成为、临到

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ זָבַח 02077 名词，单阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהָיָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהָיָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וּפְקַדְתִּי 06485 动词，Qal 连续式 1 单 וּפְקַדְתִּי 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שָׂרִים 08269 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׂרִים 王子、统治者

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

● עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各  
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，  
变成 כֹּל。

○ יָמַי 03847 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳  
יָמַי 穿 这个分词在此作名词「穿衣服的人」解。

○ מְלִבוּשׁ 04403 名词，阳性单数 衣服

○ נִכְרִי 05237 形容词，阳性单数 外邦的、外国的  
□1:8 “到了我耶和華獻祭的日子，必懲罰首領和王子，并一切穿外邦  
衣服的。

□1:8 上主说：“在那獻祭的日子，我要懲罰官长、王子，和一切效法  
外族习俗的人。

### ★西番雅书 1 章 9 节

○ תִּפְקְדוּתִי עַל הַדֹּלֶגַת כָּל עֹלְפִקְדוֹתַי

○ הַהוּא וּמִבְּיַי

○ סוּמְרָמָה: תִּמְסַאֲדוּ נִיחָם בִּיתֵהֶם מִלְּאִים

○ …我必懲罰一切跳过门槛、(…处填入下行)

○ 到那日，

○ 以残暴和诡诈塞满主人房屋的。

[字汇分析]

● פָּקַד 06485 动词，Qal 连续式 1 单 访问、  
眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各  
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，  
变成 כֹּל。

○דָּלַגְתִּי 01801 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 דָּלַג  
跳跃

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִמְּפֶתֶן 04670 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִמְּפֶתֶן 门槛、  
临界点

●בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数  
יוֹם 日子、时候

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、  
她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

●מִמְּלֵאָה 04390 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳  
מִמְּלֵאָה 充满

○בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○אֲדוֹן נִיָּהֶם 00113 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֲדוֹן 主人  
אֲדוֹן 的复数为 אֲדוֹנִים, 复数附属形为 אֲדוֹנַי; 用附属形  
来加词尾。

○חֲמָס 02555 名词, 阳性单数 חֲמָס 暴力、残忍、不公

○מְרֶמֶה וּמְרֶמֶה 04820 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 מְרֶמֶה  
诡诈、欺骗

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的  
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段  
落已经结束。

□1:9 到那日, 我必惩罚一切跳过门槛、将强暴和诡诈得来之物充满主  
人房屋的。”

□1:9 在那一天, 我要惩罚那些以强暴、欺诈剥削弱者的人; 他们只想  
把掠夺物堆满主人的房屋(“主人的房屋”或译“神明的庙宇”。)。”

○יְהוָה־נֹאֵם תְּהוּא בַיּוֹם וְהָיָה

○יִסְדְּגַמֵּשׁ עַרְצָעָקָה קוֹל

○תִּמְשֵׁנָה מִן וַיִּלְלָהָ

○מִהַגְּבוּעוֹת: גְּדוּלְוֶשׁ בָּר

○这是雅威的话语：当那日，

○从鱼门有喊叫的声音，

○从二城区发出哀号，

○从山间有大的破裂。

[字汇分析]

●יָהָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָהָה 作、是、成为、临到

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוּא הֵיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא הֵיא 他、她 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נָאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●קוֹל 06963 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○צָעָקָה 06818 名词，阴性单数 צָעָקָה 喊叫、哭声

○מִן עַר 08179 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 עַר 门

○הַדְּגָיִם 01709 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּגָיִם 鱼

● ילְלָהּ 03215 连接词 וְ + 名词，阴性单数 ילְלָהּ 哀声

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ מִשְׁנָה 04932 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁנָה 加倍、重复

○ שָׁבַר 07667 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שָׁבַר 破坏、破碎

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ מִתְגַּבְּעוֹת 01389 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מִתְגַּבְּעוֹת 山、山丘

□1:10 耶和华说：“当那日，从鱼门必发出悲哀的声音，从二城发出哀号的声音，从山间发出大破裂的响声。

□1:10 上主说：“在那一天，你们会听见在耶路撒冷的鱼门有痛哭的声音，城的新区有哀号的声音，山坡上有倒塌的大响声。

### ★西番雅书 1 章 11 节

○ הַמְכַתְּשֵׁי בְּיַלְלוֹ

○ כְּנֻעַן עַם-כָּל נְדָמָה כִּי

○ קָסַף: וְטִילֵי-כָּל נִכְרְתוּ

○ 住玛革提施的啊，要哀号，

○ 因为所有的迦南百姓都灭亡了，

○ 满载(或秤)银子的都被剪除。

[字汇分析]

● יָלַל 03213 动词，Hif' il 祈使式复阳 יָלַל 哀号、哭号

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ מִתְגַּבְּעוֹת 04389 冠词 הַ + 专有名词，地名 מִתְגַּבְּעוֹת 玛革提施 玛革提施是耶路撒冷附近的一个山谷。



● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ נָקְמָה 01820 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָקְמָה 终止、剪除、破坏、灭亡

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עַם 05971 名词, 单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ כַּנְעָן 03667 名词, 阳性单数 כַּנְעָן 商人

● נָכַרְתּוּ 03772 动词, Nif'al 完成式 3 复 נָכַרְתּוּ 立约、剪除、切开、砍下

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ נָטִיל 05187 形容词, 复阳附属形 נָטִיל 载满

○ כֶּסֶף 03701 的停顿型, 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

□1:11 玛革提施的居民哪, 你们要哀号, 因为迦南的商民都灭亡了, 凡搬运银子的都被剪除。

□1:11 住在下城地区的人哪, 哀号吧; 因为所有的商人都死了, 有钱人被铲除了。

### ★西番雅书 1 章 12 节

○ תְּהִיָּא בְּעֵת נְהִיָּה

○ בְּנִרוֹתֶיךָ לִמְ-אֶת־אֶת־תִּפְשׁ

○ שׁ מֵרֵיָם-עַל־תְּקִפְאֵי־יְהוָה יִשְׁ-עֲלוּפִקְדֹתַי

○ בְּלִבְכֶם תִּהְיֶה מְרִי

○ יָרַע: וְלֹא יִהְיֶה יִיטִיב-לֹא

○那时,

○我必用灯巡察耶路撒冷，

○惩罚那些如酒浮在渣滓上(即自高自大)的人；

○他们心里说：

○雅威必不降福，也不降祸。

[字汇分析]

● **וְהָיָה** 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 **וְהָיָה** 作、是、成为、临到

○ **בְּעֵת** 06256 介系词 **בְּ**+ 冠词 **הַ**+ 名词，阴性单数 **עֵת** 时候

○ **הַהֵיא** 01931 冠词 **הַ**+ 代名词 3 单阴 **הֵיא** 他、她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● **תִּפְּשׂ** 02664 动词，Pi'el 未完成式 1 单 **תִּפְּשׂ** 寻求、考察

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，  
母音缩短变成 **אֶת**。

○ **יְרוּשָׁלַם** 03389 专有名词，地名 **יְרוּשָׁלַם** 耶路撒冷  
**יְרוּשָׁלַם** 是写型 **יְרוּשָׁלַם** 和读型 **יְרוּשָׁלַיִם** 两个字的混合型。

○ **בְּנִרוֹת** 05216 介系词 **בְּ**+ 冠词 **הַ**+ 名词，阳性复数 **נֵר** 灯

● **וּפְקַדְתִּי** 06485 动词，Qal 连续式 1 单 **פְּקַד** 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **אֵישׁ** 00376 冠词 **הַ**+ 名词，阳性复数 **אֵישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **תִּקְפְּאֵם** 07087 动词，Qal 主动分词复阳 **קָפָא** 变厚、

## 密集

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מְרִיקָם 08105 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מְרִיקָם 渣滓  
שְׂמֵרָה 的复数为 מְרִיקָם 复数附属形为 מְרִיקָם (未出现)；  
用附属形来加词尾。3

●אָמַרְתִּים 00559 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳  
אָמַר 说

○בְּלִבְכֶם 03824 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词  
尾 לִבְךָ 心 לִבְךָ 的附属形为 לִבְכֶם 用附属形来加词尾。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יִטֵּב 03190 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יִטֵּב Qal  
是良善的，Hif' il 做得好、降福

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字  
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写  
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字  
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而  
成。

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○רָעָה 07489 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 רָעָה I.  
行恶；II. 破坏、打破

□1:12 那时，我必用灯巡查耶路撒冷，我必惩罚那些如酒在渣滓上澄清的。他们心里说：‘耶和华必不降福，也不降祸。’

□1:12 “那时，我要拿灯搜寻耶路撒冷。我要惩罚那些自满、自信的人；他们自言自语：‘上主不降福也不降祸。’”

## ★西番雅书 1 章 13 节

○לְמַשְׁפַּח תִּילִים וְהִנֵּה

○לְשׂוּמָה וּבֵת יֵהֶם

○יֵשׁ בּוֹ וְלֹא בָתִּים וּבָנוּ

○יֵינָם: אֶת יֵשׁוּתוֹ וְלֹא אֶכְרָמִים וְנָטְעוּ

○他们的财宝成为掠物，

○他们的房屋变为废墟。

○他们必建造房屋，却不得住在其内；

○栽种葡萄园，却不得喝所出产的酒。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ תִּילָם 02428 名词，单阳 + 3 复阳词尾 תִּיל 财宝、财富、力量 תִּיל 的附属形为 תִּילִי；用附属形来加词尾。

○ מְשָׁה 04933 介系词 לְ + 名词，阴性单数 מְשָׁה 掠物

● בָּתִּים 01004 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בָּתִּים 家、房子、殿 בָּתִּים 的复数为 בָּתִּים 复数附属形为 בָּתִּי 用附属形来加词尾。

○ מְמָה 08077 介系词 לְ + 名词，阴性单数 מְמָה 荒凉、荒废

● בָּנָה 01129 动词，Qal 连续式 3 复 בָּנָה 建造

○ בָּתִּים 01004 名词，阳性复数 בָּתִּים 家、房子、殿

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָשַׁב 03427 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

● נָטַע 05193 动词，Qal 连续式 3 复 נָטַע 栽植、固定

○ כְּרָמִים 03754 名词，阳性复数 כְּרָמִים 葡萄园

○ לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ יִשְׁתָּהּ 08354 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִשְׁתָּהּ 喝

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ יַיִן 03196 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 יַיִן 酒 יַיִן 的附属形为 יַיִן 或 יַיִן; 用附属形来加词尾。

□1:13 他们的财宝必成为掠物, 他们的房屋必变为荒场; 他们必建造房屋, 却不得住在其内, 栽种葡萄园, 却不得喝所出的酒。”

□1:13 他们的财宝要被抢劫; 他们的房子被摧毁。他们永远住不进自己所造的房子, 永远喝不到自己葡萄园出产的酒。”

### ★西番雅书 1 章 14 节

○ הַגְּדוֹל יְהוָה-יוֹם קְרוֹב

○ מֵאִדּוֹמֶהָר קְרוֹב

○ יְהוָה מִיו קוֹל

○ גְּבוּרַת שָׁמַיִם צִרְחַת מֵרָם

○ 雅威的大日临近,

○ 临近而且甚快;

○ 这是雅威日子的风声,

○ 勇士在那里必痛痛地哭号。

[字汇分析]

● קְרוֹב 07138 形容词, 阳性单数 קְרוֹב 近的

○ יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הַגְּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 הַגְּדוֹל 大的、

# 伟大的

● קרוב 07138 形容词，阳性单数 近的

○ ומָהֵר 04118 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 快速的 这个字是从 מָהֵר (快速，SN 4116) 的 Pi'el 分词单阳 מְמָהֵר 省略 מְ 而来。

○ מְאֹד 03966 副词 极其、非常

● קול 06963 名词，单阳附属形 声音

○ יום 03117 名词，单阳附属形 日子、时候

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מַר 04751 形容词，阳性单数 痛苦的、苦的

○ צָרַח 06873 动词，Qal 主动分词单阳 大声喊

○ שָׁם 08033 副词 那里

○ גִּבּוֹר 01368 形容词，阳性单数 强壮的、有力的 在此作名词解，指「勇士」。

□1:14 耶和华的大日临近，临近而且甚快，乃是耶和华日子的风声。勇士必痛痛地哭号。

□1:14 上主的大日子快到了，马上就到了！那将是悲惨的一天（“那将是悲惨的一天”或译“听！那可怕的日子到了”。）。那时，即使是最勇敢的战士也会伤心哀哭！

## ★西番雅书 1 章 15 节

○ תְּהוֹא הַיּוֹם עֶבְרָה יוֹם

○ וּמְצוּקָה צָרָה יוֹם

○ וּמְשׂוּאָה שְׂאָה יוֹם

○וְאֶפְלָחָהּ שָׁחַר יוֹם

○וְעָרְפָּל: עָנָן יוֹם

○那日是忿怒的日子,

○是急难困苦的日子,

○是荒废凄凉的日子,

○是黑暗幽冥的日子,

○是密云乌黑的日子,

[字汇分析]

●יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○עָרְפָּה 05678 名词, 阴性单数 עָרְפָּה 忿怒

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

●יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○צָרָה 06869 名词, 阴性单数 צָרָה 灾难、患难、对手

○מְצִיקָה 04691 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 מְצִיקָה 患难

●יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○שָׂחָה 07722 名词, 阴性单数 שָׂחָה 毁灭、破坏

○חֶמְסָה 04895 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 חֶמְסָה 怨恨、敌意

●יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○חֹשֶׁךְ 02822 名词, 阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑暗

○אֶפְלָחָהּ 00653 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 אֶפְלָחָהּ 黑暗

●יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ עָנָן 06051 名词，阳性单数 עָנָן 云

○ וְעֶרְפָּל 06205 连接词 וְ + 名词，阳性单数 עֶרְפָּל 幽暗、密云

□1:15 那日，是忿怒的日子，是急难困苦的日子，是荒废凄凉的日子，是黑暗、幽冥、密云、乌黑的日子，

□1:15 那将是忿怒的日子，是苦难灾祸的日子，是摧残破坏的日子，是黑暗幽冥的日子，是愁云满布的日子。

★西番雅书 1 章 16 节

○ וּתְרוּעָה שׁוֹפָר יוֹם

הַבְּצֻרוֹת הָעָרִים עַל־

הַגְּבוֹהוֹת: הַפְּנוֹת וְעַל־

○是吹角呐喊的日子，

○要攻击坚固的城池，

○攻击高大的城楼。

[字汇分析]

● יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ שׁוֹפָר 07782 名词，阳性单数 שׁוֹפָר 角

○ וּתְרוּעָה 08643 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תְרוּעָה 战争的呼喊、警讯

● עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城

○ הַבְּצֻרוֹת 01219 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阴 בְצַר 坚固、围起来

● וְעַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ הַפְּנוֹת 06438 冠词 הַ + 名词，阴性复数 פְּנֵה 房角石

○ הַגְּבוֹהוֹת 01364 冠词 הַ + 形容词，阴性复数 גְבוֹהוֹת 高的

□1:16 是吹角呐喊的日子，要攻击坚固城和高大的城楼。



□1:16 那天将充满军号和呐喊的声音,是进攻坚固的城堡和摧毁高塔的日子。

★西番雅书 1 章 17 节

○ לְאָדָם וְהִצַּרְתִּי

○ פְּעֹרִים וְהִלְכוּ

○ תִּטְאוּ לַיהוָה כִּי

○ כְּעֶפֶר מִסְדֹּשׁ פֶּה

○ כְּגִלְלִים: וּלְתַמָּם

○ 我必使灾祸临到人身上,

○ 使他们行走如同瞎眼的,

○ 因为得罪了雅威;

○ 他们的血必倒出如灰尘,

○ 他们的肠必抛弃如粪土。

[字汇分析]

● לְאָדָם וְהִצַּרְתִּי 06887 动词, Hif' il 连续式 1 单 צַרַר 扰害、卷起、绑、狭窄、关起来

○ לְאָדָם 00120 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● וְהִלְכוּ 01980 动词, Qal 连续式 3 复 הָלַךְ 来、去

○ פְּעֹרִים 05787 介系词 פֶּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עֵינַי 眼瞎的 在此作名词解, 指「瞎子」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ תִּטְאוּ 02398 תִּטְאוּ 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 תִּטְא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● 08210 连接词 וְ + 动词, Pu'al 连续式 3 复

שָׁפוּךְ פָּךְ 倒出

○ 01818 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּמָ; 用附属形来加词尾。

○ 06083 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָפָר 尘土

● 03894 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 לְחוּם 肠 לְחוּם 的附属形也是 לְחוּם (未出现); 用附属形来加词尾。

○ 01561 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גֵּל 粪便

□1:17 我必使灾祸临到人身上, 使他们行走如同瞎眼的, 因为得罪了我。他们的血必倒出如灰尘, 他们的肉必抛弃如粪土。

□1:17 上主说: “我要降这些灾难在人的身上, 使他们都像盲人一样摸索。他们得罪了我, 所以他们的血要像水一样被倒出来; 他们的尸体在地上腐烂。”

### ★西番雅书 1 章 18 节

○ לְהַצִּילָם יוּכַל-אֵל זֹתָבָם-גַּם כְּסַפָּם-גַּם

○ יְהוָה עֲבָרַת בְּיוֹם

○ הָאָרֶץ-כֹּל תֹּאכַל קִנְאָתוֹ וּבְאֵשׁ

○ יַעֲשֶׂה הַנְּבִיאָה-אֶרֶץ כְּלֵה-בִי

○ ס הָאָרֶץ: יִשׁ בִּי-כֹל אֶת

○ …他们的金银不能救自己; (…处填入下行)

○ 当雅威发怒的日子,

○ 全地要被他嫉妒的火所吞灭,

○ 他…所行的毁灭, 是极大的毁灭。(…处填入下行)

○ 对这地一切的居民

### [字汇分析]

● 01571 副词 גַּם 甚至、也

○כֶּסֶף 03701 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כֶּסֶף 银子、钱 כֶּסֶף 为 Segol 名词，用基本型 כֶּסֶף 加词尾。

○גַּם 01571 副词 גַּם 甚至、也

○זָהָב 02091 名词，单阳 + 3 复阳词尾 זָהָב 金 זָהָב 的附属形也是 זָהָב；用附属形来加词尾。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָכֹל 03201 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָכֹל 能够

○הִצִּיל 05337 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 הִצִּיל + 3 复阳词尾 נִצַּל 拯救、抓走

●בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○עֵבֶרָה 05678 名词，单阳附属形 עֵבֶרָה 忿怒

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וּבְאֵשׁ 00784 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֵשׁ 火

○קִנְיָה 07068 名词，单阴 + 3 单阳词尾 קִנְיָה 嫉妒、热心 קִנְיָה 的附属形为 קִנְיָת；用附属形来加词尾。

○תֹּאכַל 00398 动词，Nif' al 未完成式 3 单阴 תֹּאכַל 吃、吞吃

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 לִפְּ 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּלָה 03617 名词，阴性单数 כָּלָה 灭绝、成就、终止

○ אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ נִבְּהַל 00926 动词，Nif'al 分词单阴 נִבְּהַל 惊惶、扰乱

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:18 当耶和华发怒的日子，他们的金银不能救他们。他的忿怒如火，必烧灭全地，毁灭这地的一切居民，而且大大毁灭。

□1:18 在上主发怒的日子，连他们所有的金银也救不了他们。上主的怒火要迅速地烧毁全世界；他要彻底消灭世上的人。

○ וְקוֹשְׁתֵי קוֹשׁ שׁוּ

○ נִכְסְףִי: לֹא הִגִּיף

○ …你们应当聚集，应当聚集！（…处填入下行和下节）

○ 不知羞耻的国民哪，

[字汇分析]

● וְקוֹשְׁתֵי קוֹשׁ שׁוּ 07197 动词，Hitpolel 祈使式复阳 וְקוֹשְׁתֵי קוֹשׁ שׁוּ  
聚集

○ וְקוֹשְׁתֵי קוֹשׁ שׁוּ 07197 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 וְקוֹשְׁתֵי קוֹשׁ שׁוּ  
聚集

● הַגּוֹי 01471 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַגּוֹי 国家、人民

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נִכְסְפִי 03700 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִכְסְפִי 期待、希望

□2:1 不知耻的国家啊，觉醒吧！

★西番雅书 2 章 2 节

○ חֵק לְדַת בְּטָרָם

○ יוֹם עָבַר כְּמֶזֶק

○ יְהוָה-אַף תִּרְוַח עָלֵיכֶם יְבוֹא-לְאַבְטָרָם

○ יְהוָה-אַף יוֹם עָלֵיכֶם יְבוֹא-לְאַבְטָרָם

○ 趁命令尚未生出，

○ 日子流逝如糠秕，

○ 雅威的烈怒尚未临到你们，

○ 雅威发怒的日子未到以先，

[字汇分析]

● לְאַבְטָרָם 02962 介系词 לְ + 副词 לְאַבְטָרָם 以前

○ לְדַת 03205 动词，Qal 不定词附属形 לְדַת 生出、出生

○ חֶקֶק 02706 名词，阳性单数 חֶק 律例、法令、条例、限度

● כְּמִיץ 04671 介系词 כְּ + 名词，阳性单数 מִיץ 糠

○ עָבַר 05674 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

● בְּטָרָם 02962 介系词 בְּ + 副词 טָרָם 以前

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָבֹוא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹוא 来

○ עָלֶיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面  
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ תָּרוֹן 02740 名词，单阳附属形 תָּרוֹן 生气、愤怒 这个字通常指上帝的怒气。

○ אָף 00639 名词，单阳附属形 אָף 怒气、鼻子

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 תְּהוּ (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בְּטָרָם 02962 介系词 בְּ + 副词 טָרָם 以前

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָבֹוא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹוא 来

○ עָלֶיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面

○ יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ אָף 00639 名词，单阳附属形 אָף 怒气、鼻子

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□2:2 在你还没有像一朵花凋谢以前，在上主的怒火没有烧到以前，在他发烈怒的日子以前，觉醒吧！

□2:1-2 不知羞耻的国民哪，你们应当聚集。趁命令没有发出，日子过去如风前的糠，耶和華的烈怒未临到你们，他发怒的日子未到以先，你们应当聚集前来。

### ★西番雅书 2 章 3 节

○יהוה-אֵת בַּקְשׁוּ

○פְּעֻלֹמֶשׁ פְּטוֹאֲשֵׁר הַאֲרֶץ עֲנִי-כָל

○עֲנֶה בַקְשׁוּ צְדָק-בַּקְשׁוּ

○יהוה:-אֶף בְּיוֹם-סִתְרוּ אוֹלִי

○…你们都当寻求雅威！（…处填入下行）

○世上遵守他典章的谦卑人哪，

○当寻求公义谦卑，

○或可在雅威发怒的日子得以隐藏。

[字汇分析]

●בַּקְשׁוּ 01245 动词，Pi'e1 祈使式复阳 בַּקַּשׁ 寻找

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各  
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，  
变成 כָּל。

○ עָנָוִי 06035 形容词，复阳附属形 עָנָו 困苦的、卑微的  
在此作名词解，指「困苦人」。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地  
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מִשְׁפָּט 4941 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、  
公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּטִים 用  
附属形来加词尾。

○ פָּעַל 06466 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复  
פָּעַל 做

● בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'e1 祈使式复阳 בָּקַשׁ 寻找

○ צֶדֶק 06664 名词，阳性单数 צֶדֶק 公义

○ בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'e1 祈使式复阳 בָּקַשׁ 寻找

○ עָנָוָה 06038 名词，阴性单数 עָנָוָה 谦卑、谦和

● אוֹלִי 00194 副词 אוֹלִי 或者、或许

○ סָתַר 05641 动词，Nif'al 未完成式 2 复阳 סָתַר  
隐藏

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּיוֹם 日子、  
时候

○ אַף 00639 名词，单阳附属形 אַף 怒气、鼻子

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字  
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写



型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□2:3 世上遵守耶和華典章的謙卑人哪, 你们都當尋求耶和華; 當尋求公義謙卑, 或者在耶和華發怒的日子可以隱藏起來。

□2:3 在這地上所有謙虛地聽從他命令的人哪, 尋求上主吧! 你們要追求正義, 在上主面前謙卑。也許在上主發怒的日子, 你們可以逃脫懲罰。

### ★西番雅書 2 章 4 節

○ תְּהִי עֲזוֹבָה עֵזָה כִּי

○ לֵשׁ מִמֶּה וְאֵשׁ קִלּוֹן

○ יִגְרְשׁוּהָ רִישָׁצָה אֵשׁ דָּוִד

○ סַתְעָקֵר: וְעָקֵרוֹן

○ 迦薩必定遭遺棄,

○ 亞實基倫必然荒涼;

○ 人在正午必趕出亞實突,

○ 以革倫也被根除。

[字匯分析]

● כִּי 03588 連接詞 כִּי 因為、不必翻譯

○ עֵזָה 05804 專有名詞, 地名 עֵזָה 迦薩 迦薩原意為「強壯的」。

○ עֲזוֹבָה 05800 動詞, Qal 被動分詞單陰 עֲזַב 離棄、遺棄

○ תְּהִי 01961 動詞, Qal 未完成式 3 單陰 תְּהִי 作、是、成為、臨到

● אֵשׁ קִלּוֹן 00831 連接詞 וְ + 專有名詞, 地名 אֵשׁ קִלּוֹן 亞實基倫

○ אֵשׁ מְמָה 08077 介系詞 לְ + 名詞, 陰性單數 אֵשׁ מְמָה 荒涼、荒廢

● אֶשְׁדּוּד 00795 专有名词，地名 אֶשְׁדּוּד 亚实突 亚实突原意为「强有力的」，它是耶路撒冷西边，靠地中海的一个非利士城。

○ בַּצְהָרִים 06672 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 צָהָר 正午

○ יָגַרְשׁוּהָ 01644 动词，Pi'e1 未完成式 3 复阳 + 3 单阴词尾 גָּרַשׁ 驱赶、翻腾

● יַעֲקֹרוֹן 06138 专有名词，地名 יַעֲקֹרוֹן 以革伦

○ יַעֲקֹר 06131 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 יָקַר 根除

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:4 迦萨必致见弃，亚实基伦必然荒凉。人在正午必赶出亚实突的民，以革伦也被拔出根来。

□2:4 迦萨城里没有人存活；亚实基伦要荒凉。亚实突的人民要在正午被赶走；以革伦的居民也被逐出城外。

### ★西番雅书 2 章 5 节

○ הוּי גוֹי הַיָּם תְּבִלֵּי־יָם בְּיַם הַיּוֹד

○ פִּלְשֵׁתִים אֶרֶץ כְּנַעַן עֲלֵיכֶם יְהוּה־דָבָר

○ יוֹשֵׁב־מֵאֵינֹהַ אֲבַדְתִּיךָ

○ 祸哉！住沿海之地的基利提人！

○ 迦南，就是非利士人之地啊，雅威发言攻击你，

○ (说：) 我必毁灭你，以致无人居住。

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 祸哉！唉！

○ יָשַׁב בֵּי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב

居住、坐、停留

○תָּבַל 02256 名词，单阳附属形 תָּבַל 领土、愁苦、悲伤、绳索

○הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○גוֹי 01471 名词，单阳附属形 גוֹי 国家、人民

○כְּרִיתִים 03774 专有名词，族名，阳性复数 כְּרִיתִי 基利提人

●דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עָלַיְכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○כַּוְעָן 03667 名词，阳性单数 כַּוְעָן 商人、迦南

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

●אָבַד 00006 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 2 单阴词尾 אָבַד 灭亡

○אֵין 00369 介系词 מִן + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

□2:5 住沿海之地的基利提族有祸了！迦南非利士人之地啊，耶和華的话与你反对，说：“我必毁灭你，以致无人居住。

□2:5 住在沿岸的非利士人哪，你们惨啦！上主已经向你们宣判；他要毁灭你们，不留下一人。

### ★西番雅书 2 章 6 节

○נֹזֶת הַיָּם תִּבְּלֶנָּה וְהָיְתָה

צֵאן: וְגִדְרוֹת רְעִים קְרֹת

○沿海之地要变为草场，

○(变为)牧人的住处和羊群的圈。

[字汇分析]

●הָיְתָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 作、是、成为、临到

○תִּבְּלֶנָּה 02256 名词，单阳附属形 תִּבְּלָה 领土、愁苦、悲伤、绳索

○הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○נֹזֶת 04999 名词，复阳附属形 נֹזֶה 牧场、草场

●קְרֹת 03741 名词，复阴附属形 קְרֵה 小屋

○רְעִים 07462 动词，Qal 主动分词复阳 רָעָה 吃草 这个分词在此作名词「牧人」解。

○וְגִדְרוֹת 01448 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 גִּדְרָה 墙、篱

○צֵאן 06629 名词，阴性单数 צֵאָה 羊

□2:6 沿海之地要变为草场，其上有牧人的住处和羊群的圈。”

□2:6 你们沿岸的地区要变成空旷的野地，只有牧人的草棚和羊圈。

### ★西番雅书 2 章 7 节

○וְהָיְתָה בֵּיתֶיךָ אֶרֶץ תִּבְּלָה וְהָיְתָה

יְרֵעוֹן עַל־יָתֶם

יְרֵבְצוֹן בְּעֶרְבָאשׁ קְלוֹן בְּבֵתֶיךָ

אֶל־הַיָּהוּם יְהוָה יִפְקְדֵם כִּי

שְׁבוּתָם: וְשָׁב

○这领土必为犹大家的生还者所得；

○他们要在那里牧放群羊，

○晚上躺卧在亚实基伦的房屋中；

○因为雅威—他们的上帝必眷顾他们，

○使他们被掳的人归回。

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ תְּהָבֶל 02256 名词，阳性单数 תְּהָבֶל 领土、愁苦、悲伤、绳索

○ שְׁאֵרִית 07611 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 שְׁאֵרִית 剩余

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

○ יִרְעוּן 07462 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יִרְעוּן 吃草

● בְּבֵיתִי 01004 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 בְּבֵיתִי 家、房子、殿

○ אֲשֶׁר־קִלּוֹן 00831 专有名词，地名 אֲשֶׁר־קִלּוֹן 亚实基伦

○ רַב־עֶרֶב 06153 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַב־עֶרֶב 晚上

○ יִרְבָּצוּן 07257 的停顿型，动词，Qal 未完成式

3 复阳 + 古代的词尾 ן רַבִּץ 躺卧

● פי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ יִפְקֹדֶם 06485 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 פִּקֵּד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וָשָׁב 07725 动词, Qal 连续式 3 单阳 וָשָׁב 转回

○ שָׁבוּתָם 07622 这是写型(从 וּתְשָׁב 而来), 其读型为 שָׁבוּתָם 按读型, 它是名词, 单阴 + 3 复阳词尾 שָׁבוּתָם 被掳 按写型 שָׁבוּתָם 它也是名词, 单阴 + 3 复阳词尾。שָׁבוּתָם 的附属形也是 שָׁבוּתָם (未出现); 用附属形来加词尾。

□2:7 这地必为犹太家剩下的人所得, 他们必在那里牧放群羊, 晚上必躺卧在亚实基伦的房屋中; 因为耶和华他们的上帝必眷顾他们, 使他们被掳的人归回。

□2:7 劫后余生的犹太人民将占领你们的土地; 他们要在那里放羊, 在亚实基伦的房屋里睡觉。上主——他们的上帝要顾念他们, 使他们回乡重整家园。

### ★西番雅书 2 章 8 节

○ עִמּוֹן בְּנֵי יְגִדּוּפִי מֵאֲבֹתַי פִּתְשָׁם מֵעַתָּה

○ עַמֵּי־אֶת־חַרְפוֹת־אֲשֶׁר

○גְּבוּלָם:עַל וַיִּגְדְּלוּ

○我听见摩押人的毁谤和亚扪人的辱骂，

○他们辱骂我的百姓，

○自夸自大，侵犯他们的境界。

[字汇分析]

● שָׁמַעַתְּ 08085 动词, Qal 完成式 1 单 Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○תָּרַפְתָּ 02781 名词, 单阴附属形 תָּרַפָּה 羞辱、责备

○מוֹאָב 04124 专有名词, 地名、国名 מוֹאָב 摩押

○וַיְגַדְּפוּ 01421 连接词 וַ + 名词, 复阳附属形 גְּדוּף 辱骂、辱骂的言语

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲמוֹן 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

● אֶשְׂרַ 00834 关系代名词 אֶשְׂרַ 不必翻译

○תָּרַפְוּ 02778 动词, Pi' el 完成式 3 复 תָּרַפָּה 责备

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○עַמִּי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民  
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

● וַיִּגְדְּלוּ 01431 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 גָּדַל 养育、使变大

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○גְּבוּלָם 01366 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 גְּבוּל 边境、边界  
גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּלָם; 用附属形来加词尾。

□2:8 “我听见摩押人的毁谤和亚扪人的辱骂，就是毁谤我的百姓，自夸自大，侵犯他们的境界。”

□2:8 上主——万军的统帅这样说：“我听见摩押人的嘲笑和亚扪人的辱骂；他们嘲笑我的子民，扬言要侵占他们的土地。

### ★西番雅书 2 章 9 节

○ אָנִי-תִי לִכְנֹן

○ יֵשׁ רָאֵל אֶל-תִּי צָבָאוֹת יְהוָה נְאֻם

○ תְּהִיָּה כְסֻדִּים מוֹאָב-כִּי

○ כְּעַמֹּה וְזַעַם וּבְנֵי

○ מִלְחָמָה כָּרָה תְרוּלֵמִי מִשָּׁק

○ עוֹלָם-עֲדוּשׁ מְמָה

○ יְבוּזִים עַם יִשְׂרָאֵל

○ יִנְתָּלוּם: גּוֹי וְיִתָּר

○…因此，只要我还活著（指起誓）：（…处填入下行）

○这是万军之雅威——以色列的上帝的话语：

○摩押必像所多玛，

○亚扪人必像蛾摩拉，

○遍满刺草和盐坑，

○荒废直到永远。

○我存留的百姓必掳掠他们，

○我国中的剩下的必侵占他们的产业。

### [字汇分析]

● לְכִי 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ תִּי 02416 形容词，阳性单数 תִּי 活的

○ אָנִי 00589 אָנִי 的停顿型，代名词 1 单 אָנִי 我

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字



「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מוֹצֵב 04124 专有名词，地名、国名 מוֹצֵב 摩押

○ כְּסֻדָּם 05467 介系词 כְּ + 专有名词，地名 כְּסֻדָּם 所多玛

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 作、是、成为、临到

● וּבָנָי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 וּבָנָי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○ עַמְרָה 06017 介系词 עַמְרָה + 专有名词，地名 עַמְרָה 蛾摩拉

● מְמֹשֵׁק 04476 名词，单阳附属形 מְמֹשֵׁק 拥有、拥有的土地

○ תְּרוּל 02738 名词，阳性单数 תְּרוּל 杂草、野草

○ מְכָרָה 04379 连接词 מְכָרָה + 名词，单阳附属形 מְכָרָה 坑

○ מֶלַח 04417 名词，阳性单数 מֶלַח 盐

● שׁמָמָה 08077 连接词 וְ + 名词，阴性单数 荒凉、荒废

○ עַד 05704 介系词 直到

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 古老、永远、长久

● שְׂאֵרִית 07611 名词，单阴附属形 剩余

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 百姓、国民  
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ יִבְזֹזוּ 00962 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 3 复阳  
词尾 בָּזַז 抢夺、掳掠

● וַיִּתֶּר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 剩余

○ גּוֹיִ 01471 这是写型，其读型为 גּוֹיִי。按读型，它是名词，单阳 + 1 单词尾 国家、人民 如按写型 גּוֹי，它是读型 גּוֹיִ 的短写法。看 Gesenius' Hebrew Grammar, 8k。גּוֹי 的附属形也是 גּוֹי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ יִנְחָלוּם 05157 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 3 复阳  
词尾 נָחַל 继承、获得

□2:9 万军之耶和华以色列的上帝说：“我指着我的永生起誓：摩押必像所多玛，亚扪人必像蛾摩拉，都变为刺草、盐坑、永远荒废之地。我百姓所剩下的必掳掠他们，我国中所余剩的必得着他们的地。”

□2:9 我是以色列永生的上帝；我发誓：摩押一定要像所多玛，亚扪要像蛾摩拉一样毁灭。它们要变成盐坑之地，永远荒废，莠草蔓生。我那些劫后余生的子民要掠夺他们，占领他们的土地。”

★西番雅书 2 章 10 节

○ גְּאוֹנִים תִּתֵּן לָהֶם זֹאת

○ צְבָאוֹת: יְהוָה עִם-עַל וַיִּגְדְּלוּ תְּרָפוֹ כִּי

○这事临到他们是因他们的骄傲，

○因他们辱骂，威吓万军之雅威的百姓。

[字汇分析]

● זָאָת 02063 指示代名词，阴性单数 זָאָת 这个

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○ גָּאוֹן 01347 名词，单阳 + 3 复阳词尾 גָּאוֹן 威严、尊贵 גָּאוֹן 的附属形为 גָּאוֹן; 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תָּרַף 02778 动词，Pi'el 完成式 3 复 תָּרַף 笑骂、责备

○ גִּדַּל 01431 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 גִּדַּל 养育、使变大

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עַם 05971 名词，名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□2:10 这事临到他们是因他们骄傲，自夸自大，毁谤万军之耶和华的百姓。

□2:10 摩押和亚扪的人民要这样被惩罚；因为他们骄傲自大，侮辱上主——万军统帅的子民。

★西番雅书 2 章 11 节

○עֲלֵיהֶם יִהְיֶה נֹרָא

○הָאָרֶץ אֶל־הַיְכָל אֶת הַזֶּה כִּי

○סַגּוּזֵי אֲנִי כֹל מִמְּקוֹמוֹ אִישׁ לִוְיֵשׁ תִּתְּנוּ

○雅威必向他们显为可畏，

○因他使地上所有的神明衰微。

○列国众海岛各在自己的地方敬拜他。

[字汇分析]

●נֹרָא 03372 动词，Nif'al 分词单阳 יִרָא 敬畏、害怕

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עֲלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○רָזָה 07329 动词，Qal 完成式 3 单阳 רָזָה 瘦弱

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 בְּאֶרֶץ

● יִשְׂרָאֵל תְּתוּרֶנּוּ 09013 连接词 וְ + 动词，Histaf'el 未完成式 3 复阳 תְּתוּרֶנּוּ 下拜

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִמְּקוֹמוֹ 04725 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִמְּקוֹם 地方 מְקוֹם 的附属形为 מְקוֹם；用附属形来加词尾。

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ אֵי 00339 名词，复阳附属形 אֵי 沿海、海边

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

□2:11 耶和華必向他們顯可畏之威；因他必叫世上的諸神瘦弱，列國海島的居民各在自己的地方敬拜他。

□2:11 上主要使他們驚惶失措。他要除滅世上的神明，然後每一個國家都會在自己的國土上敬拜他。

### ★西番雅書 2 章 12 節

○ כּוֹשׁ יִם אַתֶּם-גַּם

○ הִמָּה:תִּרְבִּי תִלְלִי

○ 你們古實人也一樣—

○ 他們必被我的刀所殺。

[字匯分析]

● גַּם 01571 副詞 גַּם 甚至、也

○ אַתָּה 00859 代名詞 2 复陽 אַתָּה 你

○ כּוֹשׁ יִם 03569 專有名詞，族名，陽性復數 כּוֹשׁ יִם 古實

人

● תִּלְלִי 02491 名词，复阳附属形 תִּלְלִי 刺杀、致命伤

○ תְּרַבִּי 02719 名词，单阴 + 1 单词尾 תְּרַב 刀、刀剑  
为 Segol 名词，用基本型 תְּרַב 加词尾。

○ הֵם הַמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם הַמָּה 他们

□2:12 古实人哪，你们必被我的刀所杀。

□2:12 上主也要击杀古实人。

★西番雅书 2 章 13 节

○ צִפּוֹן-עַל יָדוֹ וַיִּט

○ אֲשׁוּר-אֶת וַיֹּאבֵד

○ לַשָּׁמַיִם נִינְוָה-אֶת וַיִּשֶׂם

○ צִיָּה: כְּמִדְבָּר

○ 他(指雅威)要伸他的手攻击北方，

○ 毁灭亚述，

○ 使尼尼微荒废，

○ 干旱如旷野。

[字汇分析]

● וַיִּט 05186 连接词 וַי + 动词，Qal 未完成式 3 单阳，  
短形式 וַיִּט Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif'il 屈  
枉、转弯、丢一边 这个祈愿式并无祈愿的意思，只  
是一般的短形式。看 Gesenius' Hebrew Grammar,  
109k。

○ יָדוֹ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、  
力量、权势 יָד 的附属形为 יָדוֹ；用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ צִפּוֹן 06828 名词，阴性单数 צִפּוֹן 北方

● וַיֹּאבֵד 00006 连接词 וַי + 动词，Pi'e1 未完成式 3

单阳 אָבַד 灭亡

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，  
母音缩短变成 תָּא。

○אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

●וַיֵּשֶׁם 07760 连接词 וַי + 动词，Qal 未完成式 3 单  
阳 וַיֵּשֶׁם 放、置

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，  
母音缩短变成 תָּא。

○נִינְוֵה 05210 专有名词，地名 נִינְוֵה 尼尼微

○שָׁמָּה 08077 介系词 לְ + 名词，阴性单数 שָׁמָּה 荒  
凉、荒废

●צִיָּה 06723 名词，阴性单数 צִיָּה 干燥

○כַּמְדָּבָר 04057 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单  
数 כַּמְדָּבָר 旷野

□2:13 耶和华必伸手攻击北方，毁灭亚述，使尼尼微荒凉，又干旱如旷  
野。

□2:13 上主要用他的大能毁灭亚述；他要使尼尼微城成为荒凉干涸的旷  
野。

### ★西番雅书 2 章 14 节

○גוֹיֵת-יְתוֹ-כָּל-עֲדָרִים בְּתוֹכָהּ וְהִבְצִיּוּ

○יְלִינוּבְכַפְתֵּי הָרֵיךְ קַפְד־גַּם קֵאֵת-גַּם

○בְּתֵלוֹן וְשׁוֹרֵר קוֹל

○בַּסֶּף חֲרָב

○עֲרָה: אֲרֻזָּה כִּי

○群畜，就是各类（原文是国）的走兽必卧在其中，

○鹈鹕和箭猪要宿在柱顶上；

○窗户有鸣叫的声音，

○门槛毁坏，

○香柏木板已露出。

[字汇分析]

● **נָרַבַּצוּ** 07257 动词, Qal 连续式 3 复 **רָבַץ** 躺卧

○ **בְּתוֹכָהּ** 08432 介系词 **בְּ** + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 **תּוֹךְ** 中间 **תּוֹךְ** 的附属形为 **תּוֹךְ**; 用附属形来加词尾。

○ **עֶדְרִים** 05739 名词, 阳性复数 **עֶדֶר** 羊群、畜群

○ **כָּל** 03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ **תְּיָתוֹ** 02416 名词, 单阴附属形 **תְּיָה** 活的 **תְּיָה** 的附属形为 **תְּיָת**; 用附属形来加词尾。

○ **גוֹי** 01471 名词, 阳性单数 **גוֹי** 国家、人民

● **גַּם** 01571 副词 **גַּם** 甚至、也

○ **קָאֵת** 06893 名词, 阴性单数 **קָאֵת** 鹈鹕

○ **גַּם** 01571 副词 **גַּם** 甚至、也

○ **קִפּוֹד** 07090 名词, 阳性单数 **קִפּוֹד** 箭诸

○ **בְּכַפְתֹּרֶיהָ** 03730 介系词 **בְּ** + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 **כַּפְתּוֹר** 柱顶 **כַּפְתּוֹר** 的复数为 **כַּפְתּוֹרִים** (未出现), 复数附属形为 **כַּפְתּוֹרֵי** (未出现); 用附属形来加词尾。

○ **יָלִינוּ** 03885 动词, Qal 未完成式 3 复阳 **לִין לִין** I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

● **קוֹל** 06963 名词, 阳性单数 **קוֹל** 声音

○ **יְשׁוּרֶר** 07891 动词, Polel 未完成式 3 单阳 **שָׁר** 唱歌

○ **בְּתִלּוֹן** 02474 介系词 **בְּ** + 冠词 **תְּ** + 名词, 阳性单数



## וְחַל 窗户

● חָרָב 02721 名词，阳性单数 荒废、干旱、热

○ סָף 05592 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 门槛、盆、碗、基石

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲרָזָה 00731 名词，阴性单数 香柏木板

○ עָרָה 06168 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 揭开、显露

□2:14 群畜，就是各国（“国”或作“类”）的走兽必卧在其中，鹈鹕和箭猪要宿在柱顶上，在窗户内有鸣叫的声音，门槛都必毁坏，香柏木已经露出。

□2:14 它将成为牛群、羊群，以及各种野兽躺卧的地方。猫头鹰在废墟中筑巢，从窗口鸣叫；乌鸦（“乌鸦”是根据一些古译本，希伯来文是“荒废”。）在阶前呱呱乱叫；建筑物中的香柏木要被抽掉。

## ★西番雅书 2 章 15 节

○ לְבִטְחָהּ יוֹשְׁבֵי בָתַּי הָעֲלִיזָה הָעִיר זֹאת

○ עוֹד וְנֹאֲפְסֵי אֲנִי בְּלִבְבָהּ אֲמָרָהּ

○ תִּלְתִּי מִרְבִּזְלֹשׁ מָה הִיְתָה אֵיךְ

○ ס יְדוּ: יָגִיעַ יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ עוֹבֵר כָּל

○这是欢乐安然居住的城，

○心里曾说：「惟有我，除我以外再没有别的」，

○现在竟然荒凉成为野兽躺卧之处！

○凡经过的人都必挥舞他的手嗤笑她。

## [字汇分析]

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 这个

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城

○ עֲלִיזָה 05947 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 欢乐的、狂喜的、高兴的

○ וַיֵּשֶׁב 03427 冠词 הַ + Qal 主动分词单阴 בַּיֵּשֶׁב 居住、坐、停留

○ בְּטָח 00983 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בְּטָח 安然、平安 在此作副词解。

● אָמַר 00559 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴 אָמַר 说

○ בְּלִבָּבָהּ 03824 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 לִבָּבָהּ 心 לִבָּב 的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ וְאַפְסִי 00657 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 连结的 אַפְסִי 虚无、终结、结束

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

● אֵיךְ אֵיכָה אֵיכָכָה 00349 惊叹词 אֵיךְ אֵיכָה אֵיכָכָה 如何、怎么

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到

○ שְׁמָה 08047 介系词 לְ + 名词，阴性单数 שְׁמָה 荒凉、荒废

○ מְרִבָּהּ 04769 名词，阳性单数 מְרִבָּהּ 休息的地方

○ לַחַיָּה 02416 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 לַחַיָּה 生命、活著

● כֹּל 03605 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ עוֹבֵר 05674 动词，Qal 主动分词单阳 עוֹבֵר 经过、离开、拿走、违犯 这个分词在此作名词「经过者」解。

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עָלֶיהָ 在…上面 עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ יִשְׂרָק 08319 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִשְׂרָק 发嘶声

○ יָנוַעַ 05128 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יָנוַעַ 摇动

○ יָדוּ 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָ; 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

○ 查不到任何资料, 请修改查询条件再查! Zeph 3 1 □2:15 这是素来欢乐安然居住的城, 心里说: “惟有我, 除我以外再没有别的。” 现在何竟荒凉, 成为野兽躺卧之处? 凡经过的人都必摇手嗤笑她。

□2:15 这一切都要临到这城; 因为它夸耀自己的能力, 自以为安全。城里的人以为这城是世界上最伟大的城。可是, 它将成为凄凉荒芜、野兽歇息的地方。每一个过路的人都会嘲笑咒骂。

### ★西番雅书 3 章 1 节

○ הַיּוֹנָה: הָעִיר וְנִגְאָלָה מִרָצָה הוּא

○ 祸哉! 这背逆、污秽、欺压的城!

[字汇分析]

● הוּא 01945 惊叹词 הוּא 祸哉! 唉!

○ מָרָצָה 04784 动词, Qal 主动分词单阴 מָרָצָה 背叛

○ נִגְאָלָהוּ 01351 连接词 וְ + 动词, Nif' al 分词单阴 נִגְאָלָהוּ 玷污、把圣物供俗用

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָעִיר 城

○ הַיּוֹנָה 03238 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阴 הַיּוֹנָה Qal 欺压, Hif' il 欺压、凶暴地对待

□3:1 这悖逆、污秽、欺压的城有祸了！

□3:1 耶路撒冷惨啦！它腐败、叛逆、欺压自己的人民。

### ★西番雅书 3 章 2 节

○ בְּקוֹלֶשׁ מְעָה לֹא

○ מוֹסֵר לְקִתָּהּ לֹא

○ בְּטָתָהּ לֹא בִיהוָה

○ קִרְבָּהּ: לֹא אֶל־הִיא־אֶל

○她不听从命令，

○不领受训诲，

○不倚靠雅威，

○不亲近她的上帝。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַעַתְּ 08085 动词, Qal 完成式 3 单阴 שָׁמַעַתְּ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ בְּקוֹלֶשׁ 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לָקַחְתְּ 03947 动词, Qal 完成式 3 单阴 לָקַחְתְּ 取、娶、拿

○ מוֹסֵר 04148 名词, 阳性单数 מוֹסֵר 训诲、管教、教导

● בִּיהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○בָּטַח 00982 动词，Qal 完成式 3 单阴 בָּטַח 倚赖、信靠

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阴词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○קָרַב 07126 动词，Qal 完成式 3 单阴 קָרַב 临近、靠近

□3:2 她不听从命令，不领受训诲，不倚靠耶和華，不亲近她的上帝。

□3:2 它没有听从上主，也不接受他的管教。它不倚靠上主，不向他祈求帮助。

### ★西番雅书 3 章 3 节

○שֹׁאֲגִים אֶרְיֹתֶיךָ קָרַבְהָ שֶׁרִיָּה

○עָרַב זֶאֱבֵי שִׁפְטֶיהָ

○לִבְקָר: גָּרְמוּ לֹא

○她(们)当中的领袖是咆哮的狮子；

○她的审判官是夜晚的豺狼，

○不留一点食物到早晨。

[字汇分析]

●שֶׁרִיָּה 08269 名词，复阳 + 3 单阴词尾 שֶׁרִיָּה 王子、统治者 שֶׁרִיָּה 的复数为 שֶׁרִיָּהִם 复数附属形为 שֶׁרִיָּהֵי 用附属形来加词尾。

○בְּקָרַב 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 בְּקָרַב 里面、在中间 בְּקָרַב 为 Segol 名词，用基本型 בְּקָרַב 加词尾。

○אֶרְיָה אֶרְיָה אֶרְיָה 00738 名词，阳性复数 אֶרְיָה אֶרְיָה אֶרְיָה 狮子

虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲרִיּוֹת

○ שָׁאָג 07580 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁאָג 吼叫

● שִׁפְטֵיהָ 08199 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阴词尾 שִׁפְטֵיהָ 审判、辩白、处罚 这个分词在此作「审判官」解。

○ זָאֵב 02061 名词，复阳附属形 זָאֵב 豺狼

○ עָרַב 06153 名词，阳性单数 עָרַב 晚上

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ גָּרַם 01633 动词，Qal 完成式 3 复 גָּרַם 保留、剪除

○ לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְבֹקֶר 早晨

□3:3 她中间的首领是咆哮的狮子，她的审判官是晚上的豺狼，一点食物也不留到早晨。

□3:3 它的官长像吼叫的狮子；它的法官像饥饿的豺狼，贪婪得连一根骨头都不留到早晨。

### ★西番雅书 3 章 4 节

○ בְּגִדוֹת אֲנָשֵׁי פְתָזִים נְבִיאֵיהָ

○ תוֹרָהּ: תַּמְסוּ קִדְשֵׁי-חַלְלוּ פִּתְהֵיהָ

○ 她的先知是虚浮诡诈的人；

○ 她的祭司亵渎圣所，强解律法。

[字汇分析]

● נְבִיאֵיהָ 05030 名词，复阳 + 3 单阴词尾 נְבִיאֵיהָ 先知  
נְבִיאֵיהָ 的复数为 נְבִיאִים 复数附属形为 נְבִיאָה; 用附属形来加词尾。

○ פָּתָז 06348 动词，Qal 主动分词复阳 פָּתָז 虚浮

○ אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ בְּגֹדוֹת 00900 名词，阴性复数 בְּגֹדוֹת 诡诈 这个名词从动词 בָּגַד (行诡诈 SN 898) 的 Qal 主动分词复阴而来。

● כַּהֲנֵיךָ 03548 名词，复阳 + 3 单阴词尾 כַּהֵן 祭司 的复数为 כַּהֲנִים，复数附属形为 כַּהֲנֵי 用附属形来加词尾。

○ חָלַל 02490 动词，Pi'e1 完成式 3 复 חָלְלוּ I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ חָמַס 02554 动词，Qal 完成式 3 复 חָמְסוּ 施暴力、不公平地对待

○ תּוֹרָה 08451 名词，阴性单数 תּוֹרָה 训诲、律法

□3:4 她的先知是虚浮诡诈的人，她的祭司褻渎圣所，强解律法。

□3:4 先知们既不负责任，又诡诈。祭司们污损圣物，歪曲上帝的法律。

### ★西番雅书 3 章 5 节

○ בְּקִרְבָּהּ צְדִיק יְהוָה

○ עוֹלָה יַעֲשֶׂה לֹא

○ נְעָדָר לֹא לְאוֹר יִתְנַמְשׁוּ פְטוּ בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר

○ בְּשֵׁת: עוֹל יוֹדַע-נְלֹא

○在她中间的雅威是公义的，

○绝不做非义的事，

○每早晨显明他的公义，每早晨不间断；

○只是不义的人不知羞耻。

[字汇分析]

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְדִיק 06662 形容词，阳性单数 צְדִיק 公义的

○ בְּקִרְבָּהּ 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 里面、在中间 קִרְבָּהּ 为 Segol 名词，用基本型 קִרְבָּהּ 加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ עוֹלָה 05766 名词，阴性单数 עוֹלָה 不公义

● בְּבֹקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 早晨 בְּבֹקֶר

○ בְּבֹקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 早晨 בְּבֹקֶר

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּט 用附属形来加词尾。

○ יָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָתַן 给

○ לְאוֹר 00216 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 光明、光 לְאוֹר

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נִעְזָר 05737 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִעְזָר Qal 帮助，Nif'al 缺乏



● לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַ 03045 动词, Qal 主动分词单阳 יָדַע 知道

○ עֲוֹל 05767 名词, 阳性单数 עֲוֹל 不义的那一位

○ בִּשְׁתֹּת 01322 名词, 阴性单数 בִּשְׁתֹּת 羞愧

□3:5 耶和华在她中间是公义的, 断不作非义的事, 每早晨显明他的公义, 无日不然; 只是不义的人不知羞耻。

□3:5 但上主仍然在这城里; 他行公义, 绝不作不义的事。每天早晨, 他向他的子民显示正义, 从不间断。可是不义的人民继续作恶, 不知羞耻。

### ★西番雅书 3 章 6 节

○ גוֹיִם הִכָּרְתִּי

○ נוֹתַם נֶשְׁמוֹ

○ עוֹבְרֵי מִקְּבֵלֵי תוֹצֹתֵי תִּרְבַּתִּי

○ אִישׁ מִקְּבֵלֵי עֲרֵיָהֶם נֶצְדָּדוּ

○ יוֹשְׁבֵי מַאֲיָן

○ 我已经除灭列国,

○ 使他们的城楼荒废。

○ 我使他们的街道荒凉, 以致无人经过;

○ 城邑毁坏, 以致无人,

○ 也无居民。

[字汇分析]

● כָּרַתְּ 03772 动词, Hif' il 完成式 1 单 כָּרַתְּ 立约、剪除、切开、砍下

○ גוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

● נָשַׁם 08074 动词, Nif' al 完成式 3 复 נָשַׁם 荒凉、离弃、惊骇、昏迷

○ פְּנוֹתָם 06438 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 פְּנוֹת 房角石  
פְּנוֹת 虽为阴性名词, 复数却有阳性 פְּנִים 和阴性 פְּנוֹת 两种形式; פְּנוֹת 的附属形也是 פְּנוֹת; 用附属形 + יַי +

词尾。

● תָּרַבְתִּי 02717 动词, Hif' il 完成式 1 单 תָּרַב 变荒废

○ תְּרוּצוֹתָם 02351 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 חוץ 街上、外头 חוץ 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 תְּרוּצוֹת; 复数附属形亦为 תְּרוּצוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ מִן מְבִלִי 01097 介系词 מן + 副词 בְּלִי 不、败坏

○ עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● נָצְרוּ 06658 动词, Nif' al 完成式 3 复 נָצְרוּ 荒凉

○ עָרֵיהֶם 05892 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 עִיר 城 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

○ מִן מְבִלִי 01097 介系词 מן + 副词 בְּלִי 不、败坏

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● מְאִין 00369 介系词 מן + 副词, 附属形 אִין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

□3:6 “我耶和华已经除灭列国的民, 他们的城楼毁坏, 我使他们的街道荒凉, 以致无人经过; 他们的城邑毁灭, 以致无人, 也无居民。

□3:6 上主说: “我除灭了列国; 毁灭了它们的城市。我使它们的城楼成为废墟, 路上没有行人。我使它们的城市荒废, 街道荒凉, 人烟绝迹。

★西番雅书 3 章 7 节

○ מוֹסְרֵת קַחִי אוֹתֵי יִרְאֵי-אֶךְ אֲמַרְתִּי

○עָלֶיהָ פָּקַדְתִּיאֶשֶׁר כֹּל מְעוֹנָה יִכְרַת-וְלֹא

○עֲלִילוֹתָם: כֹּלֶשׁ חִיתוּ כִימַשׁ אָכֵן

○我说: 只是你敬畏我, 领受训诲;

○她的住处就不致照我原先所定的毁灭。

○只是他们不断(直译从早起来)在各样事上败坏自己。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○יָרָא 03372 动词, Qal 未完成式 2 单阴 יָרָא 敬畏、害怕

○אוֹתִי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אוֹת 不必翻译

○לָקַח 03947 动词, Qal 未完成式 2 单阴 לָקַח 取、娶、拿

○מוֹסֵר 04148 名词, 阳性单数 מוֹסֵר 训诲、管教、教导

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○כָּרַת 03772 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○מְעוֹנָה 04583 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מְעוֹן 栖身处  
מְעוֹן 的附属形为 מְעוֹן; 用附属形来加词尾。

○כֹּל 03605 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○פָּקַד 06485 动词, Qal 完成式 1 单 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○עַל 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面  
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

●אָכֵן 00403 副词 אָכֵן 的确、真的

○ שָׁרַף 07925 动词, Hif' il 完成式 3 复 שָׂרְפוּ 早起

○ שָׁחַת 07843 动词, Hif' il 完成式 3 复 שָׁחַתוּ 毁灭

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ עָלִילָה 05949 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 עָלִילָה 所行的、作为 עָלִילָה 的复数为 עָלִילוֹת, 复数附属形为 עָלִילוֹת; 用附属形来加词尾。

□3:7 我说：你只要敬畏我，领受训诲，如此，你的住处不至照我所拟定的除灭。只是你们从早起来，就在一切事上败坏自己。”

□3:7 我以为那时我的子民一定会尊敬我，接受我的管教，永远不忘记（“永远不忘记”是根据一些古译本，希伯来文是“他们的居所绝不被摧毁”。）我给他们的教训。哪晓得过了不久，他们就故态复萌。”

### ★西番雅书 3 章 8 节

○ יְהוָה-נָאֵם לִי-חֲכוּ לְכוּן

○ לְעַד קוּמֵי לְיוֹם

○ מִמְּלִכּוֹת לְקַבְּצֵי גוֹיִם לְאִסְתָּמְשׁוּ פְטֵי כִי

○ אֲפִי תְרוּן כֹּל זְעַמֵי עָלֵיהֶם לִשְׂפֹךְ

○ הָאֶרֶץ-כָּל תֹּאכַל קִנְאָתִי שָׂאָ כִי

○这是雅威的话语：因此，你们要等候我，

○直到我兴起掳掠的日子；

○因为我已定意招聚列国，聚集列邦，

○将我的恼怒—就是我的烈怒，都倾泄在他们身上。

○我妒忌的火必烧灭全地。

[字汇分析]

● לְכוּן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ תָּכַח 02442 动词, Pi' e1 祈使式复阳 תָּכַח 等候

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נִאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ קוּמִי 06965 动词，Qal 不定词附属形 קוּם + 1 单词尾 קוּם 起来

○ לְעֵד 05706 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עֵד 掳物

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，单阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּ; 用附属形来加词尾。

○ לְאַסְּף 00622 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָסַף 聚集、夺去

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ לְקַבֵּץ 06908 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 קַבֵּץ 聚集

○ מַמְלָכוֹת 04467 名词，阴性复数 מַמְלָכָה 国度

● לְשׁוֹפָר 08210 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

שׁוֹפָר 倒出

○ עַל־עֲלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

○ זַעַם 02195 名词, 单阳 + 1 单词尾 זַעַם 忿怒、生气  
זַעַם 为 Segol 名词, 用基本型 זַעַם 加词尾。

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ תְּרוֹן 02740 名词, 单阳附属形 תְּרוֹן 生气、愤怒 这个字通常指上帝的怒气。

○ אַף 00639 名词, 单阳 + 1 单词尾 אַף 怒气、鼻子  
אַף 的附属形也是 אַף; 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵשׁ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ קִנְיָה 07068 名词, 单阴 + 1 单词尾 קִנְיָה 嫉妒、  
热心 קִנְיָה 的附属形为 קִנְיָת; 用附属形来加词尾。

○ אָכַל 00398 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 אָכַל  
吃、吞吃

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל  
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,  
变成 כָּל。

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地  
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□3:8 耶和华说：“你们要等候我，直到我兴起掳掠的日子。因为我已定意招聚列国，聚集列邦，将我的恼怒，就是我的烈怒，都倾在他们身上。我的忿怒如火，必烧灭全地。

□3:8 上主说：“等着吧，等着我起来指控列国。我已经决定召集列国万邦前来，要使它们感到我的怒气。我的妒火要烧毁全世界。

★西番雅书 3 章 9 节

○אז-כִּי

○בְּרוּךְהַשֵּׁפָהעַמִּיםאֶל־אֶהְפֹּךְ

○יְהִיבְשֵׁםכָּל־מִלְּמִלָּהלְקַרְאֵ

○אָתָּה:שֶׁכֶּםלְעַבְדוֹ

○那时,

○我要使万民用清洁的言语

○求告雅威的名,

○同心合意地事奉他。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אז 00227 副词 אז 那时

●אָהְפֹךְ02015 动词, Qal 未完成式 1 单 אָהְפֹךְ 转变、推翻、倾覆

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○עַם 05971 名词, 阳性复数 עַם 百姓、国民

○שֵׁפָה 08193 名词, 阴性单数 שֵׁפָה 嘴唇

○בְּרוּךְ 01305 动词, Qal 被动分词单阴 בְּרוּךְ 洁净

●לְקַרְאֵ 07121 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְקַרְאֵ 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○כָּל־מִלְּמִלָּה 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּשֵׁם 名字

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

● לָעֲבֹד 05647 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

עָבַד + 3 单阳词尾 עָבַד 工作、服事

○ שֵׁן כָּם 07926 名词, 阳性单数 שֵׁן כָּם 肩膀、背部

○ אֶתְּדַאֲתַת 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְּדַאֲתַת 数目的「一」

□3:9 “那时, 我必使万民用清洁的言语, 好求告我耶和華的名, 同心合意地侍奉我。

□3:9 “那时, 我要改变万国的人民。他们会求告我, 一心一意事奉我。

### ★西番雅书 3 章 10 节

○ כּוֹשׁ לְנִהְרֵי מֵעֶבֶר

○ פּוֹצֵי-בֵּית עֲתָרַי

○ מִנְתָּתַי: יוֹבְלוֹן

○…必从古实河外来, (…处填入下行)

○那些哀求我的, 就是我所分散的子民 (原文是女儿; 下同),

○献供物给我。

[字汇分析]

● מֵעֶבֶר 05676 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מֵעֶבֶר…外、边

○ לְנִהְרֵי 05104 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 לְנִהְרֵי 河

○ כּוֹשׁ 03568 专有名词, 地名、国名 כּוֹשׁ 古实

● עֲתָרַי 06282 名词, 复阳 + 1 单词尾 עֲתָר 敬拜者 עֲתָר 的复数为 אֶתְרַי (未出现), 复数附属形为 אֶתְרַי (未出现); 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ בַּת 01323 名词, 阴性单数 בַּת 女儿

○ פּוֹצֵי 06327 动词, Qal 被动分词, 复阳 + 1 单词尾

פּוֹץ 撒种、分散



● יָבֵל 02986 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 带来、带来

○ מִנְחָה 04503 名词, 单阴 + 1 单词尾 供物、礼物、祭物 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

□3:10 祈祷我的, 就是我所分散的民 (原文作“女子”。下同), 必从古实河外来, 给我献供物。

□3:10 我所分散的子民, 甚至从遥远的古实, 要来向我献祭。

### ★西番雅书 3 章 11 节

○ תְּבוּשִׁי לֹא הָיָה בַּיּוֹם

○ בִּפְשַׁעַתְּ אֲשֶׁר עָלִיתְךָ מִכָּל־

○ גְּאוֹנְךָ עַל־יְמֵי קָרְבֶּךָ אֲסִיר אֶזְכִּיר־

○ קִדְשִׁי בְּהַר עוֹד לְגִבְתָּהּ תוֹסֵפִי-נְלֹא־

○ 当那日, 你必不…而蒙羞; (…处填入下行)

○ 因你一切得罪我的事

○ 因为那时我必从你中间除掉矜夸高傲之辈,

○ 你也不再狂傲於我的圣山。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

○ לֹא־ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בּוֹשֵׁת 00954 动词, Qal 未完成式 2 单阴 בּוֹשֵׁת 羞愧

● מִכָּל־ 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ עָלִילָה 05949 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 所行的、作为 עָלִילָה 的复数为 עָלִילוֹת, 复数附属形为

עֲלִילָה 用附属形来加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ פָּשַׁעַת 06586 动词, Qal 完成式 2 单阴 פָּשַׁע 背逆

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָז 00227 副词 אָז 那时

○ אָסִיר 05493 动词, Hif' il 未完成式 1 单 סִיר 转离

○ מִקֶּרֶב 07130 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 מִקֶּרֶב 里面、在中间 קֶרֶב 为 Segol 名词, 用基本型 קֶרֶב 加词尾。

○ עֲלִיזִי 05947 形容词, 复阳附属形 עֲלִיז 欢乐的、狂喜的、高兴的

○ גָּאֲוָה 01346 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 גָּאֲוָה 狂妄、高傲 גָּאֲוָה 的附属形为 אָוֹתָ; 用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יָסַף 03254 动词, Hif' il 未完成式 2 单阴 יָסַף 再一次、增添

○ לְגִבָּה 01361 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְגִבָּה 高、举高

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ בְּהַר 02022 介系词 בִּי + 名词, 单阳附属形 בְּהַר 山

○ קִדְשִׁי 06944 名词, 单阳 + 1 单词尾 קִדְשִׁי 圣所、圣物、神圣 קִדְשִׁי 为 Segol 名词, 用基本型 קִדְשִׁי 变化成 קִדְשִׁי 加词尾。

□3:11 当那日, 你必不因你一切得罪我的事自觉羞愧; 因为那时我必从你中间除掉矜夸高傲之辈, 你也不再于我的圣山狂傲。

□3:11 到那时候，我的子民哪，你们无需再因背叛我而觉得羞耻；我要除灭所有骄傲自大的人。在我的圣山，你们再也不会背叛我。

★西番雅书 3 章 12 节

○נָדַל עֲנִי עִמָּבְקָרְבָּהוּא שְׂאֲרֵתִי

○יְהוָה: בְּשֵׁם וְתָסוּ

○我却要在你(们)中间留下困苦贫寒的百姓；

○他们必投靠雅威的名。

[字汇分析]

●שְׂאֲרֵתִי 07604 动词，Hif' il 完成式 1 单 剩下

○בְּקִרְבָּהּ 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 קִרְבָּה 里面、在中间 קִרְבָּה 为 Segol 名词，用基本型 קִרְבָּה 加词尾。

○עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓

○עֲנִי 06041 形容词，阳性单数 עֲנִי 谦卑的、困苦的 在此作名词解，指「困苦的人」。

○נָדַל 01800 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 נָדַל 贫穷的、卑微的、弱的 在此作名词解，指「贫穷的人」。

●תָּסוּ 02620 动词，Qal 完成式 3 复 תָּסוּ 投靠、信赖

○בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

□3:12 我却要在你中间留下困苦贫寒的民，他们必投靠我耶和华的名。

□3:12 我要在那里留下谦虚卑微的人；他们会到我面前求庇护。

★西番雅书 3 章 13 节

○ עוֹלָה יַעֲשׂוּ-לְאִישׁ רָאֵלֶשׁ אֶרֶיִת

○ כָּזָב יִדְבְּרוּ-וְלֹא

○ תִּרְמִית לְשׁוֹן בְּפִיהֶם יִמְצֵא-וְלֹא

○ סִמְתָּרִיד: וְאִין צִנְרָב יִרְעוּ הַמָּה-פִּי

○ 以色列的余民必不行恶，

○ 不说谎，

○ 口中也没有诡诈的舌头；

○ 他们吃喝躺卧，无人惊吓。

[字汇分析]

● שְׁאֵרִית 07611 名词，单阴附属形 剩余

○ לְרֵאֵלֶשׁ 03478 专有名词，人名、国名 以色列

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יַעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 3 复阳 做

○ עוֹלָה 05766 名词，阴性单数 不公义

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ יִדְבְּרוּ 01696 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 讲、说

○ כָּזָב 03577 名词，阳性单数 谎言

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ יִמְצֵא 04672 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 找

○ בְּפִיהֶם 06310 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾

פה 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

○ לְשׁוֹן 03956 名词，单阴附属形 舌

○ תַּרְמִית 08649 名词，阴性单数 诡诈

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 他们

○ יָרָעוּ 07462 动词，Qal 未完成式 3 复阳 吃草

○ וָרָבַצוּ 07257 动词，Qal 连续式 3 复 躺卧

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מִתְּרִיד 02729 动词，Hif' il 分词单阳 移动、战兢

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:13 以色列所剩下的人必不作罪孽，不说谎言，口中也没有诡诈的舌头，而且吃喝躺卧，无人惊吓。”

□3:13 那些残存的以色列人不再做坏事，不说谎，也不欺诈。他们将会繁盛、安全，不再畏惧任何人。”

### ★西番雅书 3 章 14 节

○ צִיּוֹן-בַּת הַנִּי

○ יֵשׁ רָאֵל תְּרִיעוּ

○ רֹשׁ לָם: בַּת לִב-בְּכָל וְעֲלִישׁ מְחִי

○ 锡安(原文是女子锡安)哪，应当歌唱!

○ 以色列啊，应当欢呼!

○ 耶路撒冷(原文是女子耶路撒冷)啊，应当满心欢喜快乐!

[字汇分析]

● רָנַי 07442 动词，Qal 祈使式单阴 歌唱、呼喊、欢呼

○ בַּת 01323 名词，阴性单数 女儿

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

● הִרְעִיעוּ 07321 动词，Hif'il 祈使式复阳 רוע 呼喊、欢呼

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● שָׂמַח 08055 动词，Qal 祈使式单阴 שָׂמַח 喜悦、快乐

○ עָלַז 05937 动词，Qal 祈使式单阴 עָלַז 欢乐、狂喜

○ כָּל 03605 介系词 כָּ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

○ בַּת 01323 名词，阴性单数 בַּת 女儿

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□3:14 锡安的民哪，应当歌唱！以色列啊，应当欢呼！耶路撒冷的民哪，应当满心欢喜快乐！

□3:14 以色列人民哪，要欢呼歌唱！耶路撒冷啊，要满心快乐！

### ★西番雅书 3 章 15 节

○ מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה תִּסִּיר

○ אֵיבֶיךָ פָּנָה

○ בְּקִרְבֶּךָ יְהוָה יִשְׂרָאֵל מְלֶךְ

○ עוֹד: רָעַתְיָאֵי-ל'א

○ 雅威已经免去你的刑罚，

○ 赶出你的仇敌。

○ 以色列的王—雅威在你(们)中间；

○ 你必不再惧怕灾祸。

[字汇分析]

● סוּר 05493 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 סוּר 转离  
○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字  
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写  
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字  
型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而  
成。

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 מִשְׁפָּט 正  
义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים  
复数附属形为 מִשְׁפָּטִי (未出现); 用附属形来加词尾。

● פָּנָה 06437 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 פָּנָה 转向

○ אֹיֵב 00341 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 אֹיֵב 敌人、  
对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动  
分词单阳而来, 作名词使用。

● מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字  
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写  
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字  
型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而  
成。

○ בְּקִרְבֶּךָ 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阴词  
尾 בְּקִרְבֶּךָ 里面、在中间 בְּקִרְבֶּךָ 为 Segol 名词, 用基本型  
בְּקִרְבֶּךָ 加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָרָא 03372 动词, Qal 完成式 2 单阴 יָרָא 敬畏、

害怕

○רַע 07451 的停顿型，名词，阳性单数 רַע 邪恶、灾祸

○עוד 05750 副词 עוד 再、仍然

□3:15 耶和华已经除去你的刑罚，赶出你的仇敌。以色列的王耶和华在你中间，你必不再惧怕灾祸。

□3:15 上主已经解除对你的惩罚；他已经歼灭你所有的仇敌。上主——以色列的王与你同在；你再也不必惧怕灾害。

★西番雅书 3 章 16 节

○לִירוּשָׁלַם יֵאָמֵר הָהוּא בַיּוֹם

○תִּירָאֵי-אֵל

○יְדִינָה: יִרְפוּ-אֵל צִיּוֹן

○当那日，必有人向耶路撒冷说：

○不要惧怕！

○锡安哪；不要手软！

[字汇分析]

●בַיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○יאָמֵר 00559 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○לִירוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 לִירוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְמִירוּשָׁלַם 是写型 לִירוּשָׁלַם 和读型 לִירוּשָׁלַם 两个字的混合型。

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○תִּירָאֵי 03372 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2



单阴 יָרָא 敬畏、害怕

● צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ יָרַח 07503 动词，Qal 未完成式 3 复阳 רָפָה 落、沉、掉 主词为双阴，动词却用复阳，看 Gesenius' Hebrew Grammar 145p。

○ יָדָיָהּ 03027 יָדָיָהּ 的停顿型，名词，双阴 + 2 单阴词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיָם，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。

□3:16 当那日，必有话向耶路撒冷说：“不要惧怕！锡安哪，不要手软。  
□3:16 时候要到了，他们要对耶路撒冷说：锡安城啊，不要害怕！不要让你的手发软！

### ★西番雅书 3 章 17 节

○ יוֹשֵׁעַ גְּבוּרַתְךָ אֵלֶיךָ יְהוָה

○ קִשׁ מִתָּה עָלֶיךָ יְשׁוּעָה

○ בְּרִנָּה: עָלֶיךָ גִּילְבָּאֵתְכֶם יִתְרִישׁ

○ 雅威—你的上帝在你(们)中间是施行拯救、大有能力的主。

○ 他必因你欢欣喜乐，

○ 他要默然爱你，且因你而喜乐欢呼。

[字汇分析]

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֵלֶיךָ 00430 名词，复阳 + 2 单阴词尾 אֵלֶיךָ 上

帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ בְּקֶרֶב07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 קֶרֶב 里面、在中间 בְּקֶרֶב 是根据列宁格勒抄本，其他有许多抄本写成 בְּקֶרְבֵּי קֶרֶב 为 Segol 名词，用基本型 קֶרֶב 加词尾。

○ גְּבוּרַת01368 形容词，阳性单数 גְּבוּרַת 强壮的、有力的

○ יָשַׁע03467 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָשַׁע 拯救

● יָשַׁח07797 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁח 狂喜

○ עָלֶיךָ05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ מְתַקֵּשׁ08057 介系词 מְ + 名词，阴性单数 מְתַקֵּה 欢喜、喜乐

● יָתַר02790 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָתַר 耕种、切割、设计、沉默

○ בְּאַהֲבָתוֹ00160 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בְּאַהֲבָה 爱 אַהֲבָה 的附属形为 אַהֲבָת 用附属形来加词尾。

○ יָגִיל01523 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָגִיל 喜乐、高兴、战兢

○ עָלֶיךָ05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ בְּרִנָּה07440 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 בְּרִנָּה 欢呼、喜乐

□3:17 耶和華你的上帝是施行拯救、大有能力的主。他在你中間必因你歡欣喜樂，默然愛你，且因你喜樂而歡呼。

□3:17 上主——你的上帝與你同在；他的大能使你得勝。他要因你歡悅；他的慈愛要賜你新生命（“要賜你新生命”是根據一些古譯本，希伯來文是“要安靜”）。他要因你喜樂歌唱，

### ★西番雅書 3 章 18 節

○ הַיּוֹמָם אֶסְפְּתִי עֲזָמוֹ נוֹגֵי

○ תְּרַפָּה: עָלֶיְהֶם אֶת

○ 我要使那些因无大会而有的愁烦，…远离你。（…处填入下行）

○ 就是她（指耶路撒冷）的重担和羞辱，

[字汇分析]

● נוֹגֵי 03013 动词，Nif'al 分词，复阳附属形 יָגָה 痛苦

○ מִמוֹעֵד 04150 介系词 מן + 名词，阳性单数 מוֹעֵד 定点、定时、集会、节庆

○ אֶסְפְּתִי 00622 动词，Qal 完成式 1 单 אָסַף 聚集、夺去

○ מִן 04480 介系词 מן + 2 单阴词尾 מן 从、出、离  
מן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

● מַשְׁאֵת 04864 名词，阴性单数 מַשְׂאֵת 负担、部分、默示

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面  
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ תְּרַפָּה 02781 名词，阴性单数 תְּרַפָּה 羞辱、责备

□3:18 那些属你、为无大会愁烦、因你担当羞辱的，我必聚集他们。

□3:18 像人在过节时那样欢乐。上主说：我已经终止灾祸的威胁，除掉

了你的羞辱。

★西番雅书 3 章 19 节

הָהִיא בָּעֵת מְעַנֶּנְךָ כָּל־אֶת עֹשֵׂה הַנְּנִי

אֶמְבִּיז וְהַנְּדָתָה הַצֵּלְעָה־אֶתְהוֹשֵׁ עֲתִי

וְלֹשׁ סִלְתָהּ לְהוֹשֵׁ מֵתִים

בְּשָׂתָם: הָאָרֶץ־בְּכָל

○那时，看哪，我必对付一切苦待你的人，

○拯救瘸腿的，招聚被赶出的。

○…我必使他们得称赞，享名声。（…处填入下行）

○那些在全地受羞辱的，

[字汇分析]

● הַנְּנִי 02009 指示词 הַנְּ + 1 单词尾 הַנְּ 看哪

○ עֹשֵׂה 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עֹשֵׂה 做

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל  
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，  
变成 כָּל。

○ מְעַנֶּנְךָ 06031 动词，Pi'e1 分词复阳 + 2 单阴词尾  
עֲנָה 受苦、自卑、压制 这个分词在此作名词「压制者」  
解。

○ בָּעֵת 06256 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵת  
时候

○ הַהִיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הִיא 他，  
她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● יוֹשֵׁ 03467 连接词 וְ + 动词，Hif'il 完成式 1  
单 יוֹשֵׁ 拯救

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面，  
母音缩短变成 תֶּאֱ。

○הַצֵּלָה 06760 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴  
צֵלָה 瘸腿 这个分词在此作名词「瘸腿的人」解。

○וְהַנְּדָה 05080 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词单阴  
נְדָה 赶散 这个分词在此作名词「被赶散的人」解。

○אֶקְבֹּץ 06908 动词，Pi'el 未完成式 1 单 קְבֹץ 聚集

●תָּמַת 07760 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 复阳词  
尾 יִם 放、置、立

○לְהַלֵּל 08416 介系词 לְ + 名词，阴性单数 הַלֵּל 赞  
美

○וְלִשְׁמִי 08034 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单  
数 שְׁמִי 名字

●כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、  
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，  
母音缩短，变成 כָּל。

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地  
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○בְּשֹׁתָם 01322 名词，单阴 + 3 复阳词尾 שֹׁתָם 羞愧  
בְּשֹׁתָם 为 Segol 名词，用基本型 בְּשֹׁתָם 变化成 בְּשֹׁתָם 加  
词尾。

□3:19 那时，我必罚办一切苦待你的人，又拯救你瘸腿的，聚集你被赶  
出的。那些在全地受羞辱的，我必使他们得称赞，有名声。

□3:19 时候快到了，我要惩罚欺压你的人；我要拯救一切软弱失散的人，  
使流亡的人返回家园。我要使他们的羞耻变为荣耀；全世界都要颂扬他们。

★西番雅书 3 章 20 节

○ אֶתְכֶם אָבִיא הִיא בְּעֵת

○ אֶתְכֶם קִבְּצִי וּבְעֵת

○ הָאָרֶץ עִמִּי בְּכִלְוֹתֶיהָ לְשׂוֹמְרֵי אֶתְכֶם אֶתְּוֹן־כִּי

○ לְעִינֵיכֶם שְׂבוּתֵיכֶם אֶת בְּשׂוּבִי

○ יְהוָה: אָמַר

○那时，我必领你们回来，

○我必招聚你们；

○我…必使你们在地上的万民中享名声，得称赞。（…处填入下行）

○使你们被掳之人归回的时候，

○这是雅威说的。

[字汇分析]

● בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵת 时候

○ הִיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוא היא 他, 她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ אָבִיא 00935 动词, Hif' il 未完成式 1 单 בוא 来、进入

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● וּבְעֵת 06256 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵת 时候

○ קִבְּצִי 06908 动词, Pi' el 不定词附属形 + 1 单词尾 קבץ 聚集

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶתְּוֹן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 נתן 给

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ לְשׂוֹמְרֵי 08034 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 שׂוֹמֵר 名字

○ 08416 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性单数 讚美 תְּהִלָּה

○ 03605 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 05971 名词，复阳附属形 עַם 百姓

○ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● 07725 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 שׁוּב + 1 单词尾 שׁוּב 转回

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ 07622 名词，复阴 + 2 复阳词尾 בּוֹת 被掳 שׁוֹבֹת 的复数为 בּוֹת (未出现)，复数附属形也是 בּוֹת (未出现)；用附属形 יַי + 词尾。

○ 05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 2 复阳词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

● 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□3:20 那时，我必须领你们进来，聚集你们。我使你们被掳之人归回的时候，就必使你们在地上的万民中有名声，得称赞。”这是耶和華说的。

□3:20 时候快到了，我要把你们分散的人民带回来；我要使你们誉满天下，使你再次兴旺。上主这样宣布了。

——全文完——